

“¿Qué es la metafísica? Versión original” Nota editorial de Dieter Thomä¹

Dieter Thomä
Universidad de St. Gallen 

<https://www.doi.org/10.5209/ashf.102729>

El texto de Martin Heidegger «¿Qué es metafísica?» fue publicado poco antes de la navidad de 1929 por la «editorial de Friedrich Cohen en Bonn». Contiene la siguiente nota: «Conferencia inaugural pública, sostenida el 24 de julio de 1929 en el Auditorio de la Universidad de Friburgo de Brisgovia». Ese mismo año esta editorial publicó también *Kant y el problema de la metafísica* de Heidegger, los ensayos póstumos, *Cosmovisión filosófica* de Max Scheler y la tesis de habilitación de Karl Mannheim, *Ideología y utopía*. Estos libros fueron supervisados por el joven Vittorio Klostermann que al año siguiente, debido al declive comercial de Cohen, empezó a trabajar por su cuenta y fundó su propia editorial. Hoy en día, «¿Qué es metafísica?» está disponible en Klostermann como edición única y como parte del volumen 9 de la *Gesamtausgabe* de Heidegger.

La nota en la primera edición sugiere que la versión impresa de «¿Qué es metafísica?» y la de la conferencia son idénticas. En conformidad con ello, la investigación heideggeriana no ha visto hasta ahora ninguna razón para prestar mayor atención a la historia de la gestación de este texto –a diferencia de lo que ocurre, por ejemplo, con las diferentes versiones de «De la esencia de la verdad» y «El origen de la obra de arte». En la primavera de 2017, la casa de subastas de München, Zisska & Lacher, sacó a subasta un manuscrito que ofrecía justamente información sobre la historia de esta gestación. (Por cierto, el valor estimado era de 8.000 euros, y la recaudación fue de 4.000 euros). El texto mecanografiado procedía del legado de Ernst Zinn (1910-1990), que ganó notoriedad como editor de las obras de Rainer Maria Rilke. Zinn estudió en Friburgo en el semestre de verano de 1929 y conoció bien a Heidegger durante décadas. En este manuscrito encontramos una nota de su puño y letra:

«Manuscrito mecanografiado de la conferencia inaugural de Friburgo (previo a la publicación)
Z.»

Este «manuscrito mecanografiado» se publica aquí por primera vez. Desde el punto de vista editorial, es necesario destacar y discutir seis puntos.

1. El texto es aproximadamente la mitad de largo que la versión impresa y se desvía de ella en innumerables detalles de lenguaje y de contenido. El modo de expresión de Heidegger en el texto que aquí se publica es a menudo más tosco, más directo que en la versión impresa. En este sentido, se puede descartar que se trate de una especie de subproducto, como una versión corta de un manuscrito que ya estaba listo para la imprenta y que fue realizado por motivos externos. Más bien se puede suponer que el texto publicado aquí es la versión original de ¿Qué es metafísica?

2. El texto mecanografiado es, para ser más precisos, una copia al carbón. No se sabe nada sobre el paradero de la otra copia (y, posiblemente, de otras copias al carbón). Según Ulrich von Bülow y Gudrun Bernhardt, no se ha encontrado ningún ejemplar, ni tampoco una copia manuscrita que coincida con este texto en el patrimonio de Heidegger que conserva el Archivo Alemán de Literatura de Marbach.

3. La posibilidad de que la composición del texto mecanografiado haya sido realizada por el propio Heidegger queda excluida. En primer lugar, esto sería muy inusual dados sus métodos de trabajo, y en segundo lugar, hay algunos pasajes del texto que habrían sido formulados de manera diferente por un autor. No se puede aclarar si Ernst Zinn elaboró el manuscrito o lo recibió de una tercera persona. No hay rastros de revisión a mano, ni tampoco se han corregido errores ortográficos evidentes.

4. Queda por probar si el manuscrito se basa en la transcripción de un oyente de la conferencia inaugural o en un manuscrito de Heidegger. Este último es el caso. Así lo indica el empleo frecuente y meticuloso de guiones, comillas y puntos de elipsis como marcadores de posición («captación de...»), que, como es sabido, no se pueden «escuchar» con precisión. Aunque falta la verificación manuscrita del propio autor, cabe suponer que el texto mecanografiado reproduce un texto compuesto por Heidegger.

5. También hay que preguntarse si esta versión del texto se corresponde con la formulación literal de la conferencia inaugural que efectivamente se pronunció. El hecho de que contenga el saludo oficial «Magnificencia, estimados señores colegas» habla a

¹ Traducida por Andrés Gatica Gattamelati.

favor de ello, al igual que la nota de Ernst Zinn antes citada. Sin embargo, este punto no se puede aclarar con certeza. En vista de la brevedad de esta versión original, también es concebible que Heidegger no la ampliara y editara con ocasión de su publicación, sino ya antes de la gran presentación del 24 de julio de 1929.

6. En consecuencia, tampoco está claro el momento exacto en que se origina el texto que aquí se publica. En una de sus (a menudo poco fiables) declaraciones retrospectivas, Heidegger explica que la «Conferencia ‘¿Qué es metafísica?’» fue escrita «en 1928» al mismo tiempo que el «Tratado «Sobre la esencia del fundamento»»². Esto significaría que escribió su conferencia inaugural –o una primera versión de la misma– al mismo tiempo en que se produce su regreso a Friburgo. Sin embargo, esto es bastante improbable. Todavía el 9 de abril de 1929 Heidegger escribe a Bultmann: «Mi discurso inaugural está aún estancado»³. Por lo tanto, estaba lejos de haber terminado con la transcripción en ese momento. Consecuentemente, el momento de la composición de la versión original se halla probablemente más cerca de julio de 1929.

El texto que se publica aquí es una transcripción fiel de la versión mecanografiada. Todas las intervenciones del editor –correcciones de gazapos ortográficos, adiciones o cambios de signos de puntuación, enmiendas de minúsculas y mayúsculas, etc.– se indican con corchetes. Sólo en un lugar explícitamente comentado en el texto editado hubo necesidad de aclaración adicional.

El editor desea agradecer a la casa de subastas Zisska & Lacher por su generosa disposición para autorizar la inspección del texto mecanografiado. Se agradece sinceramente al administrador del legado de Heidegger, el Sr. Arnulf Heidegger, la autorización para publicar este texto. En aras de la exhaustividad debemos, sin embargo, citar su carta al editor del 24 de julio de 2017: «Debido al tipo de letra de la máquina

de escribir, no hay certeza de que el manuscrito proceda del entorno de Heidegger. El texto mecanografiado presentado tampoco revela ninguna entrada de M.H. Como albacea de la herencia, no puedo reconocer el texto mecanografiado como un texto autorizado de mi abuelo. Por lo tanto, en relación con la publicación que usted está planeando, debe quedar claro, al indicar el autor, que esta versión del texto no fue autorizada por el administrador de la herencia.» En efecto, falta el *imprimatur* de Martin Heidegger. Con independencia de la autorización legalmente válida, puede realizarse un examen filológico de la autoría. Este llega a la conclusión de que se trata de una copia cuidadosamente preparada de un texto original de Martin Heidegger. Por supuesto, no se puede descartar que, además de los errores fácilmente reconocibles y corregibles, se hayan colado en esta copia otras desviaciones por el momento no reconocidas respecto del original. Éstas sólo podrían ser identificadas si precisamente este original se encontrara. Dado que las posibilidades de que esto suceda son escasas, al menos es posible tomar conocimiento de la versión original de «¿Qué es metafísica?» a partir de esta copia.

¿De qué sirve este conocimiento? Esta pregunta va más allá del alcance de una nota editorial. Sin embargo, se impone porque el mero propósito de completar la historia de una obra en el caso de Heidegger no se justifica por sí mismo. Más bien, el estatus filosófico de este trabajo está en disputa después de la reciente controversia en torno al antisemitismo de Heidegger. Por lo tanto, es necesario dar un paso atrás, y abordar la versión original de «¿Qué es la metafísica?» mediante un comentario, y al hacerlo, también plantear la cuestión de hasta qué punto la forma habitual de comentario de un texto filosófico es apropiada aquí.

Dieter Thomä

² Heidegger, M., GA 9, *Wegmarken*, Frankfurt am Main, Vittorio Klostermann, 1976, p. 123.

³ Heidegger, M./Bultmann, R., *Briefwechsel 1925–1975*. Tübingen, Mohr Siebeck, 2009, p. 111.